

Ordre du jour de la séance ordinaire du conseil de la Ville de Pointe-Claire, à être tenue à l'hôtel de ville, 451, boulevard Saint-Jean, Pointe-Claire (Québec), le mardi 5 juillet 2022, à 19 h 00.

Agenda for the regular meeting of the Council of the City of Pointe-Claire, to be held at City Hall, 451 Saint-Jean Boulevard, Pointe-Claire, Québec, on Tuesday July 5, 2022 at 7:00 p.m.

<p>01 – Ordre du jour</p>	<p>01– Agenda</p>
<p>01.01 Approuver l'ordre du jour.</p>	<p>01.01 Approve the agenda.</p>
<p>04 – Procès-verbaux</p>	<p>04 – Minutes</p>
<p>04.01 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la séance ordinaire du 7 juin 2022.</p>	<p>04.01 Approve the French and English versions of the minutes of the regular meeting of June 7, 2022.</p>
<p>04.02 Déposer la version française et la version anglaise du procès-verbal de la réunion du comité consultatif de Stewart Hall du 18 mai 2022.</p>	<p>04.02 File the French and English versions of the minutes of the Stewart Hall Advisory Board meeting of May 18, 2022.</p>
<p>04.03 Déposer la version française et la version anglaise du procès-verbal de la réunion du comité consultatif de la Bibliothèque publique de Pointe-Claire du 19 mai 2022.</p>	<p>04.03 File the French and English versions of the minutes of the Pointe-Claire Public Library Advisory Board meeting of May 19, 2022.</p>
<p>04.04 Déposer et approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la réunion du comité de circulation du 19 avril 2022, ainsi que certaines recommandations figurant dans des procès-verbaux déposés précédemment.</p>	<p>04.04 File and approve the French and English versions of the minutes of the Traffic Committee meeting of April 19, 2022, as well as certain recommendations included in previously filed minutes.</p>
<p>04.05 Déposer et approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la réunion du comité de circulation du 14 juin 2022.</p>	<p>04.05 File and approve the French and English versions of the minutes of the Traffic Committee meeting of June 14, 2022.</p>
<p>05 – Période de questions</p>	<p>05 – Question Period</p>
<p>10 – Réglementation</p>	<p>10 – By-laws and Regulation</p>
<p>10.01 Avis de motion et dépôt d'un projet de règlement abrogeant le Règlement PC-2917 modifiant diverses dispositions des règlements municipaux de la Ville de Pointe-Claire dans le cadre de l'état d'urgence sanitaire décrétée par le gouvernement du Québec.</p>	<p>10.01 Notice of motion and filing of a draft by-law repealing By-law PC-2917 amending various provisions of municipal by-laws of the City of Pointe-Claire within the framework of the state of health emergency decreed by the Government of Québec.</p>
<p>10.02 Adoption d'un règlement modifiant le Règlement de contrôle intérimaire PC-2946 en lien avec la révision du plan et des règlements d'urbanisme.</p>	<p>10.02 Adoption of a by-law amending Interim Control By-law PC-2946 in relation to the revision of the Planning Program and urban planning by-laws.</p>
<p>10.03 Adoption d'un règlement modifiant le Règlement PC-2920 sur la bibliothèque publique afin d'abolir les frais de retard.</p>	<p>10.03 Adoption of a by-law amending By-law PC-2920 on the public library in order to abolish late fees.</p>
<p>10.04 Adoption d'un règlement modifiant le Règlement PC-2886 nommant un comité consultatif jeunesse afin de modifier certaines dispositions.</p>	<p>10.04 Adoption of a by-law amending By-law PC-2886 appointing a youth advisory committee in order to change certain provisions.</p>

<p>10.05 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relatifs à la propriété sise au 442, avenue Saint-Louis.</p>	<p>10.05 Consider site planning and architectural integration programme plans with respect to the property situated at 442 Saint-Louis Avenue.</p>
<p>10.06 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relatifs à la propriété sise au 434, avenue Saint-Louis.</p>	<p>10.06 Consider site planning and architectural integration programme plans with respect to the property situated at 434 Saint-Louis Avenue.</p>
<p>10.07 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relatifs à la propriété sise au 117, avenue de Dieppe.</p>	<p>10.07 Consider site planning and architectural integration programme plans with respect to the property situated at 117 De Dieppe Avenue.</p>
<p>10.08 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relatifs à la propriété sise au 6000, autoroute Transcanadienne.</p>	<p>10.08 Consider site planning and architectural integration programme plans with respect to the property situated at 6000 TransCanada Highway.</p>
<p>10.09 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relatifs aux propriétés mentionnées ci-dessous :</p> <ul style="list-style-type: none"> - 24, avenue King ; - 45, avenue Belton ; - 412, avenue Saint-Louis. 	<p>10.09 Consider the site planning and architectural integration programme plans with respect to the properties hereunder mentioned:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 24 King Avenue; - 45 Belton Avenue; - 412 Saint-Louis Avenue.
<p><i>Les personnes présentes peuvent s'adresser au conseil concernant le sujet ci-dessous pour l'item 10.10 :</i></p>	<p><i>The persons present may address Council on the subject hereunder at item 10.10:</i></p>
<p>10.10 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 44, avenue Drayton :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Un portique existant avec une marge latérale gauche de 1,75m plutôt que le minimum requis de 2,4m. b) La construction d'un palier et des escaliers pour le portico avec une marge latéral gauche de 1,75m plutôt que le minimum requis de 2,4m. 	<p>10.10 Consider a minor exemption request to permit at 44 Drayton Avenue:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) An existing portico with a left lateral setback of 1.75m rather than the minimum required of 2.4m. b) The construction of a landing and stairs for the portico with a left lateral setback of 1.75m rather than the minimum required of 2.4m.
<p>20 – Administration et finances</p>	<p>20 – Administration and finances</p>
<p>20.01 Déposer la liste des amendements budgétaires pour la période du 26 mai 2022 au 22 juin 2022 et le registre des chèques pour la période du 26 mai 2022 au 22 juin 2022.</p>	<p>20.01 File the list of budget amendments for the period of May 26, 2022 to June 22, 2022 and the register of cheques for the period of May 26, 2022 to June 22, 2022.</p>
<p>20.02 Autoriser la fermeture ou transfert des soldes budgétaires disponibles associés à des postes de réserves et fonds de roulement pour lesquels les projets ou achats d'équipements sont complétés ou annulés.</p>	<p>20.02 Authorize the closing or transfer of available budget balances associated with reserve and working capital accounts for which projects or equipment purchases are completed or cancelled.</p>
<p>20.03 Autoriser la création d'une réserve pour le projet de toilettes accessibles au Parc Tony-Proudfoot.</p>	<p>20.03 Authorize the creation of a reserve fund for the accessible washrooms project in Tony Proudfoot Park.</p>
<p>20.04 Autoriser la tenue d'un encan pour la disposition de biens en collaboration avec le Centre d'acquisitions gouvernementales (CAG – anciennement le CSPQ).</p>	<p>20.04 Authorize the holding of an auction for the disposal of goods in collaboration with the Centre d'acquisitions gouvernementales (CAG – previously the CSPQ).</p>
<p>20.05 Autoriser des membres du conseil à représenter la Ville de Pointe-Claire au tournoi de golf organisé au bénéfice de l'Hôpital Shriners pour enfants, qui aura lieu le 8 août 2022 au Club de Golf Summerlea.</p>	<p>20.05 Authorize members of Council to represent the City of Pointe-Claire at the golf tournament organized for the benefit of the Shriners Hospital for Children, to be held on August 8, 2022, at Summerlea Golf Club.</p>

<p>20.06 Autoriser des membres du conseil à représenter la Ville de Pointe-Claire au tournoi de golf organisé au bénéfice de l'organisme Nova West Island, qui aura lieu le 8 août 2022 au Club de Beaconsfield.</p>	<p>20.06 Authorize members of Council to represent the City of Pointe-Claire at the golf tournament organized for the benefit of Nova West Island, to be held on August 8, 2022, at the Beaconsfield Golf Club.</p>
<p>20.07 Autoriser trois (3) ingénieurs du service de la Gestion du Territoire à représenter la Ville de Pointe-Claire au congrès annuel de l'Ordre des ingénieurs du Québec qui aura lieu à Montréal les 7 et 9 novembre 2022.</p>	<p>20.07 Authorize three (3) engineers of the Territory Management Department to represent the City of Pointe-Claire at the annual conference of the <i>Ordre des ingénieurs du Québec</i> to be held in Montréal on November 7 and 8, 2022.</p>
<p>20.08 Autoriser l'accès à <i>Mon Dossier à Revenu Québec</i> pour le compte de la ville.</p>	<p>20.08 Authorize access to <i>Mon Dossier with Revenu Québec</i> for the City's account.</p>
<p>20.09 Autoriser une demande formelle au ministre des Transports du Québec et à la ministre responsable de la Métropole et de la région de Montréal concernant les enjeux municipaux dans le cadre du projet REM.</p>	<p>20.09 Authorize a formal request with the <i>ministre des Transports du Québec</i> and with the <i>ministre responsable de la Métropole et de la région de Montréal</i> regarding municipal issues within the framework of the REM project.</p>
<p>20.10 Levée de l'urgence sanitaire et conséquences sur les tolérances accordées pour certaines constructions et ouvrages temporaires.</p>	<p>20.10 Lifting of the health emergency and consequences on the tolerances granted for certain temporary constructions and works.</p>
<p>30– Contrats</p>	<p>30– Contracts</p>
<p>30.01 Approuver une entente à intervenir avec Gourmet Par Design pour les services de restauration pour la concession alimentaire du Centre sportif Olive-Urquhart.</p>	<p>30.01 Approve an agreement to be entered into with Gourmet Par Design for restaurant food concession services at the Olive Urquhart Sports Centre.</p>
<p>30.02 Approuver une entente de collaboration à intervenir avec le ministre des Transports du Québec pour des travaux de réfection de l'échanger de l'autoroute 20/boulevard Des Sources et la passerelle piétonnière.</p>	<p>30.02 Approve a collaborative agreement to be entered into with the <i>ministre des Transports du Québec</i> for the rehabilitation of the Highway 20/Des Sources Boulevard interchange and the pedestrian bridge.</p>
<p>30.03 Approuver une entente à intervenir avec la Ville de Montréal portant sur la délégation de l'aménagement de la voie cyclable située sur l'avenue Donegani entre l'avenue Aurora et l'avenue Applebee devant la gare Cedar.</p>	<p>30.03 Approve an agreement to be entered into with the City of Montréal to delegate the development of the Donegani Avenue cycle lane between Aurora Avenue and Applebee Avenue in front of Cedar Station.</p>
<p>30.04 Se prévaloir de l'option de renouvellement prévue au contrat intervenu avec TRACTION ST-LAURENT (UAP), pour la fourniture et la livraison d'un système de colonnes de levage mobile sans fil, pour l'année 2022, pour un montant total de 88 603,18 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.04 Exercise the option foreseen in the contract undertaken with TRACTION ST-LAURENT (UAP), for supply and delivery of a system of wireless mobile lifting columns, for the year 2022, for a total amount of \$ 88,603.18, taxes included.</p>
<p>30.05 Se prévaloir de l'option de renouvellement prévue au contrat intervenu avec DUVAL DESIGN COMMUNICATION S.E.N.C., pour des services professionnels de graphisme, pour l'année 2023, pour un montant total de 169 990,54 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.05 Exercise the option foreseen in the contract undertaken with DUVAL DESIGN COMMUNICATION S.E.N.C., for professional graphic design services, for the year 2023, for a total amount of \$ 169,990.54, taxes included.</p>
<p>30.06 Se prévaloir de l'option de renouvellement prévue au contrat intervenu avec HAMSTER (NOVEXCO INC.), pour l'acquisition de fournitures de bureau, pour la période du 7 septembre 2022 au 31 août 2023, pour un montant approximatif de 65 000 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.06 Exercise the option foreseen in the contract undertaken with HAMSTER (NOVEXCO INC.), for the acquisition of office supplies, for the period of September 7, 2022 to August 31, 2023, for an approximate amount of \$65,000, taxes included.</p>

<p>30.07 Se prévaloir de l'option de renouvellement prévue au contrat intervenu avec QUINCAILLERIE NOTRE-DAME, pour la fourniture de pièces, d'outils, de matériaux et d'équipements en menuiserie, pour la période d'octobre 2022 à octobre 2023, pour un montant total de 90 000 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.07 Exercise the option foreseen in the contract undertaken with QUINCAILLERIE NOTRE-DAME, for the supply of parts, tools, materials and equipment for carpentry, for the period of October 2022 to October 2023, for a total amount of \$ 90,000, taxes included.</p>
<p>30.08 Se prévaloir de l'option de renouvellement prévue au contrat intervenu avec COOP DE SOLIDARITÉ WEBTV, pour la webdiffusion des séances publiques, pour l'année 2023, pour un montant total de 60 821,78 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.08 Exercise the option foreseen in the contract undertaken with COOP DE SOLIDARITÉ WEBTV, for webcasting of public meetings, for the year 2023, for a total amount of \$ 60,821.78, taxes included.</p>
<p>30.09 Se prévaloir de l'option de renouvellement prévue au contrat intervenu avec ROXBORO EXCAVATION INC., pour le déblaiement et l'enlèvement de neige dans le secteur du parc industriel et dans le quartier Greenwich, pour la saison 2022-2023, pour un montant total de 1 187 102,43 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.09 Exercise the option foreseen in the contract undertaken with ROXBORO EXCAVATION INC., for snow clearing and removal in the industrial sector and in the Greenwich area, for the 2022-2023 season, for a total amount of \$ 1,187,102.43, taxes included.</p>
<p>30.10 Octroyer un contrat pour la réalisation de marquage de la chaussée avec peinture MMA en divers endroit de la Ville, à ENTREPRISE T.R.A. (2011) INC., pour un montant total de 46 839,67 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.10 Award a contract for the carrying out of road marking with MMA paint in various locations of the City, to ENTREPRISE T.R.A. INC., for a total amount of \$ 46,839.67, taxes included.</p>
<p>30.11 Octroyer un contrat pour l'achat de deux fourgonnettes 4x2 avec toit surélevé dans le cadre de l'entente pour le regroupement d'achats de biens et de services proposé par le Centre d'acquisition gouvernementales (CAG) pour l'achat de véhicule légers, pour un montant total de 111 410,78 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.11 Award a contract for the purchase of two 4x2 vans with high roof within the context of the agreement for the grouped purchase of goods and services offered by the <i>Centre d'acquisition gouvernementales (CAG)</i> for the purchase of light vehicles, for a total amount of \$ 111,410.78, taxes included.</p>
<p>30.12 Octroyer un contrat pour le contrôle hebdomadaire de la qualité de l'eau pour les piscines du Centre Aquatique et du Centre Sportif pour l'année 2022-2023, à CORPORATION KRYPTON SCIEN-TEK INC., pour un montant total de 45 856,63 \$, taxes incluses, avec les années 2023-2024 et 2024-2025 en option.</p>	<p>30.12 Award a contract for the weekly control of water quality for the swimming pools of the Aquatic Center and the Sports Center for the year 2022-2023, to CORPORATION KRYPTON SCIEN-TEK INC., for a total amount of \$ 45,856.63, taxes included, with the years 2023-2024 and 2024-2025 in option.</p>
<p>30.13 Octroyer un contrat pour la construction de dalles et sentiers pour tables de ping-pong aux parcs Northview et Seignory, à INSTALLATION JEUX-TEC INC., pour un montant total de 49 337,15 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.13 Award a contract for the construction of slabs and pathways for the ping-pong tables at Northview and Seignory parks, to INSTALLATION JEUX-TEC INC., for a total amount of \$ 49,337.15, taxes included.</p>
<p>30.14 Octroyer un contrat pour le remplacement des chaudières à l'Hôtel de Ville, à MÉCANICACTION INC., pour un montant total de 79 854,74 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.14 Award a contract for the replacement of the boilers at City Hall to MÉCANICACTION INC., for a total amount of \$ 79,854.74, taxes included.</p>
<p>30.15 Régulariser la dépense envers ÉQUIPEMENTS JKL INC., pour la réparation de la transmission d'un équipement de déneigement des trottoirs, pour un montant total de 33 260,46 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.15 Adjust the expense towards ÉQUIPEMENTS JKL INC., for the transmission repair of a sidewalk snow removal equipment, for a total amount of \$ 33,260.46, taxes included.</p>
<p>30.16 Régulariser la dépense envers CONSTRUCTION DJL, pour la fourniture sans livraison d'asphalte chaude pour les travaux d'entretien des chaussées, pour un montant total de 32 844,42 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.16 Adjust the expense towards CONSTRUCTION DJL, for the supply without delivery of hot mix asphalt for road maintenance work, for a total amount of \$ 32,844.42, taxes included.</p>

<p>30.17 Approuver un ajustement de prix de carburant au contrat intervenu avec ROXBORO EXCAVATION INC., pour le déblaiement et l'enlèvement de neige dans le secteur du parc industriel et dans le quartier Greenwich, pour un montant total de 28 256,81 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.17 Approve an adjustment of fuel price to the contract undertaken with ROXBORO EXCAVATION INC., for snow clearing and removal in the industrial sector and in the Greenwich area, for a total amount of \$ 28,256.81, taxes included.</p>
<p>30.18 Approuver une modification au contrat intervenu avec ROXBORO EXCAVATION INC., pour le déblaiement et l'enlèvement de neige dans le secteur du parc industriel et dans le quartier Greenwich, pour un montant total de 55 302,98 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.18 Approve a change order to the contract undertaken with ROXBORO EXCAVATION INC., for snow clearing and removal in the industrial sector and in the Greenwich area, for a total amount of \$ 55,302.98, taxes included.</p>
<p>30.19 Approuver une modification au contrat intervenu avec ÉNERGÈRE INC., pour la phase II du contrat pour la fourniture et l'installation de luminaires de rue DEL via le programme d'achat regroupé de la Fédération québécoise des municipalités (FQM), pour un montant total de 4 047,14 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.19 Approve a change order to the contract undertaken with ÉNERGÈRE INC., for phase II of the contract for the supply and installation of LED street lights through the group purchase program of the <i>Fédération québécoise des municipalités (FQM)</i>, for a total amount of \$ 4,047.14, taxes included.</p>
<p>30.20 Approuver une modification au contrat intervenu avec CONSTRUCTION VERT DURE INC., pour la réfection du terrain de soccer Terra Cotta Upper, pour un montant total de 178,21 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.20 Approve a change order to the contract undertaken with CONSTRUCTION VERT DURE INC., for the rehabilitation of the Terra Cotta Upper soccer field, for a total amount of \$ 178.21, taxes included.</p>
<p>30.21 Approuver une modification au contrat intervenu avec SERVICES D'ARBRES PRIMEAU INC., pour des travaux d'arboriculture à taux horaire dans le boisé du Parc Terra Cotta pour l'hiver 2022, pour un montant total de 10 801,90 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.21 Approve a change order to the contract undertaken with SERVICES D'ARBRES PRIMEAU INC., for arboriculture works on an hourly rate in the wooded area of Terra-Cotta Park for winter 2022, for a total amount of \$ 10,801.90, taxes included.</p>
<p>30.22 Approuver une modification au contrat intervenu avec OMNI VENTILATION INC., pour le remplacement de quatre (4) unités avec système R22 au centre aquatique, pour un montant total de 1 356,70 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.22 Approve a change order to the contract undertaken with OMNI VENTILATION INC., for the replacement of four (4) units with R22 system at the Aquatic Centre, for a total amount of \$ 1,356.70, taxes included.</p>
<p>30.23 Approuver une modification au contrat intervenu avec LES ENTREPRISES J. PICCIONI INC., pour la construction d'un stationnement avec système de biorétention devant l'édifice du service des travaux publics de Pointe-Claire, pour un montant total de 478 936,64 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.23 Approve a change order to the contract undertaken with LES ENTREPRISES J. PICCIONI INC., for the construction of a parking lot with a bioretention system in front of the Pointe-Claire Public Works Department building, for a total amount of \$ 478,936.64, taxes included.</p>
<p>30.24 Modifier la résolution 2020-450 concernant le contrat pour le déblaiement et l'enlèvement de la neige dans le secteur du parc industriel et dans le quartier Greenwich afin d'y inclure un montant de 50 673,90 \$ représentant les frais supplémentaire liés au surplus de neige des saisons 2018-2019 et 2019-2020.</p>	<p>30.24 Modify the resolution 2020-450 regarding the contract for snow clearing and removal in the industrial sector and Greenwich area to include an amount of \$ 50,673.90 representing additional costs related to excess snow from the 2018-2019 and 2019-2020 seasons.</p>
<p>30.25 Approuver les critères d'évaluation devant être employés dans le cadre d'un appel d'offres pour des services professionnels pour l'auscultation des chaussées sur l'ensemble du territoire de la Ville.</p>	<p>30.25 Approve the evaluation criteria to be used within the framework of a call for tenders for professional services for pavement evaluation of all the streets on the territory of the City.</p>
<p>30.26 Approuver les critères d'évaluation devant être employés dans le cadre d'un appel d'offres pour la réalisation du montage et du démontage des structures marines des activités nautiques.</p>	<p>30.26 Approve the evaluation criteria to be used within the framework of a call for tenders for the carrying out of the installation and removal of the nautical activities marine structures.</p>

<p>30.27 Approuver les critères d'évaluation devant être employés dans le cadre d'un appel d'offres pour des services professionnels concernant la caractérisation des différents secteurs d'activités économiques et leurs perspectives de développement.</p>	<p>30.27 Approve the evaluation criteria to be used within the framework of a call for tenders for professional services concerning the characterization of the various sectors of economic activity and their development prospects.</p>
<p>30.28 Rejeter les soumissions reçues dans le cadre de l'appel d'offres pour la stabilisation des berges du chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore.</p>	<p>30.28 Reject the bid received within the framework of a call for tenders for the stabilization of the shores of Du Bord-du-Lac-Lakeshore Road.</p>
<p>50 – Ressources humaines</p>	<p>50 – Human resources</p>
<p>50.01 Déposer la liste des changements au personnel par décisions déléguées pour le mois de juillet 2022, telle que préparée par M. Vincent Proulx, Directeur – ressources humaines.</p>	<p>50.01 File the list of delegated staff changes for the month of July 2022, as prepared by Mr. Vincent Proulx, Director – Human Resources.</p>
<p>50.02 Approuver la liste des changements au personnel par décisions non déléguées au 5 juillet 2022.</p>	<p>50.02 Approve the list of non-delegated staff changes as of July 5, 2022.</p>
<p>60 – Varia</p>	<p>60 – Varia</p>
<p>70 – Levée de la séance</p>	<p>70 – Closure</p>